

HAPPY READING



美绘本·快乐阅读·拼音版



爱的教育

北京燕山出版社

HAPPY
READING

AIDE JIAO YU

爱的教育

原著：[意] 亚米契斯
改写：程婧波



北京燕山出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯 (Amicis, E.D.) 著; 程婧波改写.

-- 北京: 北京燕山出版社, 2011.2

(美绘本 · 拼音版 · 快乐阅读)

ISBN 978-7-5402-2569-8

I. ①爱… II. ①亚… ②程… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 003503 号

爱的教育



原 著 [意] 亚米契斯

改 写 程婧波

责任编辑 张红梅 许 诺

装帧设计 小 贾

插 图 文鲁工作室

出版发行 北京燕山出版社

北京市宣武区陶然亭路 53 号 邮编 100054

经 销 新华书店

印 刷 北京冠中印刷厂

开 本 720 × 880

印 张 9.5

字 数 50 千字

版次印次 2011 年 2 月第 1 版

2011 年 2 月第 1 次印刷

定 价 15.00 元

HAPPY
READING



大朋友写给小朋友

yì bǎi duō nián qián yí wèi míng jiào yà mǐ qí sī
一百多年前，一位名叫亚米契斯
de yì dà lì zuò jiā gēn jù ér zǐ de rì jì gǎi biān chū
的意大利作家，根据儿子的日记改编出
le yí bù ér tóng xiǎo shuō zhè bù rì jì tǐ de xiǎo shuō
了一部儿童小说。这部日记体的小说
yǐ nán hái ér ān lì kē de kǒu qì jiǎng shù le cóng sì nián
以男孩儿安利柯的口气，讲述了从四年
jī kāi xué de dì yī tiān dào dì èr nián fàng jià zài xiào nèi
级开学的第一天到第二年放假，在校内
wài de suǒ jiàn suǒ wén hé suǒ gǎn yǐ jī lǎo shī zài kè
外的所见、所闻和所感，以及老师在课
táng shàng xuān dú de jǐ zé gǎn rén fèi fú de měi yuè gù
堂上宣读的几则感人肺腑的“每月故
shì shuí yě méi yǒu xiǎng dào zhè bù xiǎo shuō yì jīng chū
事”。谁也没有想到，这部小说一经出
bǎn jiù dà huò chéng gōng zài cǐ hòu de yí bǎi duō nián jiān
版就大获成功，在此后的一百多年间
bèi quán shì jiè de rén suǒ yuè dú hé xǐ ài yǐ jīng chéng
被全世界的人所阅读和喜爱，已经成
wéi le yí bù zuì fù ài xīn jí jiào yù xìng de dú wù shì
为了一部最富爱心及教育性的读物，是

Contents

目录



- 001 ◆ 十月 17 日 开学
- 003 ◆ 18 日 我们的老师
- 006 ◆ 21 日 不幸的意外
- 009 ◆ 22 日 格拉勃利亚的小孩儿
- 011 ◆ 26 日 高尚的品德
- 015 ◆ 28 日 在阁楼上
- 018 ◆ 每月故事 少年爱国者

- 022 ◆ 十一月 1 日 扫烟囱的孩子
- 025 ◆ 2 日 万灵节 (母亲的一封信)
- 027 ◆ 4 日 好友卡隆
- 029 ◆ 7 日 卖炭者与绅士
- 032 ◆ 13 日 朋友可莱谛
- 035 ◆ 23 日 耐利的保护者
- 038 ◆ 25 日 好学生德罗西
- 040 ◆ 每月故事 隆巴尔地的小哨兵
- 048 ◆ 29 日 穷人 (父亲的信)

051 ◆ 十二月 5 日 虚荣与愧疚

056 ◆ 16 日 闯祸的雪球

060 ◆ 每月故事 小抄写员

071 ◆ 18 日 意志力

074 ◆ 一月 10 日 朋友来访

076 ◆ 每月故事 少年鼓手

085 ◆ 二月 4 日 隆重的颁奖仪式

088 ◆ 10 日 玩具火车

091 ◆ 17 日 七十八号囚犯

094 ◆ 每月故事 父亲的看护者

104 ◆ 14 日 盲童

108 ◆ 三月 10 日 争吵

111 ◆ 每月故事 洛马格那的画

120 ◆ 四月 5 日 体操

124 ◆ 每月故事 英勇救人的少年

128 ◆ 五月 9 日 牺牲

131 ◆ 每月故事 六千英里寻母



shí yuè

十月

rì kāi xué
17日 开学

jīn tiān kāi xué le zǎo chen
今天开学了。早晨
mǔ qīn sòng wǒ dào xué xiào lǐ qù de
母亲送我到学校里去的
shí hou yí lù shàng wǒ dōu kàn
时候，一路上我都看
dào bù shǎo tóng xué dào le xiào mén
到不少同学。到了校门
kǒu yǒu rén pāi le pāi wǒ de jiān
口，有人拍了拍我的肩
bǎng yí kàn yuán lái shì wǒ sān
膀，一看，原来是我三
nián jí shí hou de lǎo shī tā zhǎng zhe yì
年级时候的老师。他长着一
tóu hóng sè de juǎn fà kàn qǐ lái zǒng shì hěn kuài
头红色的卷发，看起来总是很快

lè lǎo shī kàn zhe wǒ de liǎn shuō wǒ bú zài jiāo nǐ le ān lì kē
乐。老师看着我的脸说：“我不再教你了，安利柯！”

tīng dào lǎo shī zhè yàng shuō wǒ xīn lǐ hěn nán guò
听到老师这样说，我心里很难过。





wǒ kàn dào xiào zhǎng xiān sheng bèi xǔ
我看到校长先生被许

duō xué sheng jiā zhǎng wéi rào zhe tóu fa
多学生家长围绕着，头发

hǎo xiàng bǐ yǐ qián bái le tóng xué men yě
好像比以前白了。同学们也

bǐ xià tiān de shí hou gèng jiē shí le yī
比夏天的时候更结实了。一

nián jǐ de xīn shēng men bú yuàn dào jiào shì
年级的新生们不愿到教室

lì qù kū kū tí tí de ràng lǎo shī
里去，哭哭啼啼的，让老师

men kàn le yě méi yǒu bàn fǎ
们看了也没有办法。

shàng wǔ shí diǎn dà jiā jìn le
上午十点，大家进了

jiào shì wǒ men zhè ge nián jǐ yí gòng
教室，我们这个年级一共

wǔ shí wǔ rén wǒ jiàn dào le xīn lǎo
五十五人。我见到了新老

shī tā gè zi hěn gāo méi yǒu hú
师，他个子很高，没有胡

zi liú zhe huā bái de cháng tóu fa tā
子，留着花白的长头发。他

dà shēng shuō zhe huà liǎn shàng méi yǒu xiào
大声说着话，脸上没有笑

róng wǒ yòu xiǎng qǐ le sān nián jǐ shí hou de nà wèi lǎo shī xīn lǐ yǒu diǎn
容。我又想起了三年级时候的那位老师，心里有点
er nán guò bā bu de gǎn jīn fàng xué hǎo jiàn dào mǔ qīn
儿难过，巴不得赶紧放学，好见到母亲。

zhōng yú fàng xué le wǒ fēi pǎo chū jiào shì pǎo dào mǔ qīn miàn qián
终于放学了，我飞跑出教室，跑到母亲面前。

tā shuō ān lì kē yào yòng xīn a wǒ men huì yì qǐ xué xí de
她说：“安利柯，要用心啊，我们会一起学习的！”

wǒ gāo gāo xìng xìng de huí jiā le kě shì yīn wèi nà wèi qīn qiè kuài huó
我高高兴兴地回家了。可是因为那位亲切快活
de lǎo shī yǐ bú zài xué xiào yě bù rú yǐ qián yǒu qù le
的老师已不在，学校也不如以前有趣了。

rì wǒ men de lǎo shī 18 日 我们的老师

cóng jīn tiān qǐ xiàn zài de lǎo shī yě kě ài qǐ lái le
从今天起，现在的老师也可爱起来了。

shì qing shì zhè yàng de jīn tiān lǎo shī jiào wǒ men mò xiě zì jǐ xià
事情是这样的：今天老师叫我们默写，自己下
le jiǎng tái zài kè zhuō jiān xún huí tā kàn jiàn yǒu yí gè tóng xué liǎn shàng shēng
了讲台在课桌间巡回。他看见有一个同学脸上生
zhe hóng lì jiù ràng tā zhōng zhǐ mò xiě liǎng shǒu tuō qǐ tā de tóu chá kàn
着红粒，就让他中止默写，两手托起他的头查看，
yòu mō le mō tā de é tóu guān qiè de wèn tā yǒu méi yǒu fā rè
又摸了摸他的额头，关切地问他有没有发热。

zhè shí lǎo shī shēn hòu yǒu yí gè tóng xué chéng tā kàn bu jiàn tiào shàng
这时老师身后有一个同学乘他看不见，跳上
yǐ zi wán qǐ qiān xiàn mù ǒu lái qià hǎo lǎo shī yí huí tóu kàn dào le què
椅子玩起牵线木偶来。恰好老师一回头看到了，却
bìng méi yǒu zé mà tā ér shì bǎ shǒu àn zài tā de tóu shàng shuō xià cì
并没有责骂他，而是把手按在他的头上说：“下次
bú yào zài zuò zhè zhǒng shì le
不要再做这种事了！”

mò xiě wán le lǎo shī yòu chén mò le tā
默写完了，老师又沉默了。他

kàn zhe wǒ men hǎo yí huì er shuō tóng xué men
看着我们好一会儿，说：“同学们，
wǒ men cóng cǐ yào tóng chǔ yí nián ràng wǒ men hǎo
我们从此要同处一年，让我们好
hǎo er de guò zhè yí nián ba dà jiā yào yòng gōng
好儿地过这一年吧！大家要用功，
yào guī ju wǒ méi yǒu yí gè qīn rén nǐ men
要规矩。我没有一个亲人，你们
jiù shì wǒ de qīn rén nǐ men shì
就是我的亲人。你们是
wǒ de ér zi wǒ ài nǐ men xī
我的儿子，我爱你们，希



wàng nǐ men yě xǐ
望你们也喜

huan wǒ qǐng nǐ
欢我！请你

men quán bān chéng
们全班成

wéi yí gè jiā
为一个家

tíng ràng wǒ wèi
庭，让我为

nǐ men ér gǎn dào
你们而感到

jiāo ào wǒ xiàn zài bìng bú yào nǐ men
骄傲！我现在并不要你们

yòng zuǐ lái huí dá wǒ wǒ zhī dào nǐ men yǐ jīng zài xīn lǐ dā yìng wǒ yuàn
用嘴来回答我，我知道你们已经在心里答应我‘愿

yì le wǒ gǎn xiè nǐ men
意’了，我感谢你们！”

zhè shí fàng xué le wǒ men hěn jìng hěn jìng de lí kāi zuò wèi nà ge
这时放学了，我们很静很静地离开座位。那个

tiào shàng yǐ zi de tóng xué zǒu dào lǎo shī de shēn páng bù hǎo yì si de shuō
跳上椅子的同学走到老师的身旁，不好意思地说：

lǎo shī qǐng yuán liàng wǒ
“老师！请原谅我！”

lǎo shī yòng zuǐ qīn zhe tā de é tóu shuō qù ba hǎo hái zǐ
老师用嘴亲着他的额头说：“去吧！好孩子！”





rì bú xìng de yì wài
21 日 不幸的意外

xīn xué nián kāi shǐ jiù fā shēng le yì wài de shì qing jīn tiān zǎo chéng āng
新学年开始就发生了意外的事情。今天早晨刚
dào xué xiào wǒ jiù kàn dào xiào mén kǒu wéi mǎn le rén
到学校，我就看到校门口围满了人。

wǒ tīng jiàn rén menshuō kě lián a luò pèi dì
我听见人们说：“可怜啊！洛佩谛！”
cóng rén shān rén hǎi zhōng néng gòu kàn dào jīng chá de mào zi xiào zhǎng xiān
从人山人海，能够看到警察的帽子、校长先
sheng guāng tū tū de tóu jīe zhe yòu zǒu jìn lái le yí gè dài zhe gāo guān
生光秃秃的头……接着又走进来了一个戴着高冠
de shēn shì dà jiā shuō yī shēng lái le le
的绅士，大家说：“医生来了！”

yí wèn cái zhī dào yuán lái shì èr nián jí de tóng xué luò pèi dì wèi le jiù
一问才知道，原来是二年级的同学洛佩谛为了救



í gè yī nián jǐ de xiǎo
一个一年级的

lái er jiǎo bèi jiē chē yà shāng le
孩儿，脚被街车轧伤了。

shì qing de jīng guò shì zhè yàng de zǎo shàng shàng xué tú
事情的经过是这样的：早上上学途

nōng yí gè yī nián jǐ de xiǎo xué shēng hū rán fàng kāi le mǔ qīn de shǒu diē
中，一个一年级的学生忽然放开了母亲的手，跌

lǎo zài jiē shàng zhè shí jiē chē zhèng wǎng tā dǎo xià de dì fang shǐ lái luò
倒在街上。这时，街车正往他倒下的地方驶来。洛

pèi dì yǎn jiàn zhè xiǎo hái er jiāng bèi chē zi yà shāng dà dǎn de tiào le guò qù
佩谛眼见这小孩儿将被车子轧伤，大胆地跳了过去，

bǎ tā tuō jiù chū lái bú liào tā lái bu jí suō huí zì jǐ de jiǎo bèi chē
把他拖救出来。不料他来不及缩回自己的脚，被车

zi yà shāng le
子轧伤了。

zhèng zài tīng rén men xù shù zhè xiē huà de shí hou tū rán yǒu yí gè nǚ
正在听人们叙述这些话的时候，突然有一个女

rén fā kuáng shì de chōngguò lái zhè jiù shì luò pèi dì de mǔ qīn lìng yí gè
人发狂似的冲过来。这就是洛佩谛的母亲。另一个
nǚ rén yě pǎo le guò qù bào zhe luò pèi dì de mǔ qīn kū zhe zhè jiù shì
女人也跑了过去，抱着洛佩谛的母亲哭着，这就是
bèi jiù chū de xiǎo hái er de mǔ qīn
被救出的小孩儿的母亲。

sòng luò pèi dì qù yī yuàn de mǎ chē lái le xiào zhǎng xiān sheng bào zhe
送洛佩谛去医院的马车来了。校长先生抱着
luò pèi dì zǒu chū lái luò pèi dì bǎ tóu fú zài xiào zhǎng xiān sheng jiān shàng liǎn
洛佩谛走出来。洛佩谛把头伏在校长先生肩上，脸
sè cāng bái yǎn jīng bì zhe rén men kàn dào xiào zhǎng xiān sheng huái li shòu shāng
色苍白，眼睛闭着。人们看到校长先生怀里受伤
de luò pèi dì dōu qí shēng shuō luò pèi dì hǎo yǒng gǎn kě lián de
的洛佩谛，都齐声说：“洛佩谛！好勇敢！可怜的
hái zi zhè shí luò pèi dì zhēng kāi yǎn jīng wèn wǒ de shū bāo ne
孩子！”这时洛佩谛睁开眼睛问：“我的书包呢？”
bèi jiù hái zi de mǔ qīn ná shū bāo gěi tā kàn liú zhe yǎn lèi shuō ràng wǒ
被救孩子的母亲拿书包给他看，流着眼泪说：“让我
ná ba ràng wǒ tì nǐ ná guò qù ba luò pèi dì de mǔ qīn yòng shuāng shǒu
拿吧，让我替你拿过去吧。”洛佩谛的母亲用双手
méng zhe liǎn
蒙着脸。

dà jiā hěn xiǎo xīn de bǎ luò pèi dì sòng shàng mǎ chē mǎ chē màn màn de
大家很小心地把洛佩谛送上马车。马车慢慢地
lí kāi le wǒ men dōu mò mò de zǒu jìn jiào shì
离开了，我们都默默地走进教室。



rì gé lā bó lì yà de xiǎo hái er
22 日 格拉勃利亚的小孩儿

bān shàng tū rán lái le yí gè xīn tóng xué tā shì gè hēi pí fū nóng
班上突然来了一个新同学，他是个黑皮肤、浓
méi mao de xiǎo hái er
眉毛的小孩儿。

lǎo shī lā zhe tā de shǒu duì wǒ men shuō nǐ men dà jiā yīng gāi gāo
老师拉着他的手对我们说：“你们大家应该高
xìng jīn tiān yǒu yí gè cóng wǔ bǎi yīng lǐ yǐ wài de gé lā bó lì yà lái de
兴。今天有一个从五百英里以外的格拉勃利亚来的
xīn tóng xué yīn wèi shì yuǎn dào ér lái de qǐng nǐ men hǎo hǎo er lái huān yíng
新同学。因为是远道而来的，请你们好好儿来欢迎

tā tā de gù xiāng hěn yǒu míng shì yì dà lì míng rén de chǎnshēng dì nà
他。他的故乡很有名，是意大利名人的产生地。那
lǐ yǒu sēn lín yǒu shān yuè nà lǐ de rén yě qín láo yǒng gǎn
里有森林，有山岳，那里的人也勤劳勇敢。”

lǎo shī shuō zhe yì biān zài yì dà lì dì tú shàng zhǐ gé lā bó lì yà
老师说着，一边在意大利地图上指格拉勃利亚
de wèi zhì gěi wǒ men kàn yì biān bǎ jí zhǎng dé luó xī jiào le guò qù
的位置给我们看，一边把级长德罗西叫了过去。

nǐ shì jí zhǎng qǐng duì zhè wèi xīn tóng xué zhì huān yíng cí qǐng dài
“你是级长。请对这位新同学致欢迎辞！请代
biǎo pì tè méng tuō de xiǎo hái er huānyíng gé lā lè lì yà de xiǎo hái er
表譬特蒙脱的小孩儿，欢迎格拉勃利亚的小孩儿！”

dé luó xī tīng huà de yōng bào le xīn tóng xué duì tā biǎo shì huān yíng
德罗西听话地拥抱了新同学，对他表示欢迎。
xīn tóng xué yě jī dòng de qīn wěn le dé luó xī de liǎn jiá wǒ men dōu gāo xìng
新同学也激动地亲吻了德罗西的脸颊。我们都高兴
de pāi shǒu hè cǎi
地拍手喝彩。

lǎo shī shuō qǐng nǐ men hǎo hǎo er jì zhe wǒ gāng cái de huà gé lā
老师说：“请你们好好儿记着我刚才的话。格拉
bó lì yà de xiǎo hái er dào le wǒ men zhè lǐ yào tóng zhù zài zì jǐ jiā lǐ
勃利亚的小孩儿到了我们这里，要同住在自己家里
yí yàng wǒ men zhè lǐ de xiǎo hái er dào le gé lā bó lì yà yě yīng gāi
一样。我们这里的小孩儿到了格拉勃利亚，也应该
háo bù jué de jì mò nǐ men dà jiā yào hù xiāng jìng ài rú guǒ yǒu shuí yīn
毫不觉得寂寞。你们大家要互相敬爱。如果有谁因
wèi tā bú shì běn dì rén jiù duì zhè wèi xīn tóng xué wú lǐ nà jiù méi yǒu
为他不是本地人，就对这位新同学无礼，那就没有